

Allgemeine Zahlungs- und Lieferbedingungen der X-CEN-TEK GmbH & Co. KG (offline)

§ 1 Allgemeines

- (1) Die nachfolgenden Bedingungen haben Gültigkeit für alle unsere Angebote, Verkäufe, Lieferungen und Leistungen und werden Inhalt des Vertrages, soweit diese nicht über unseren Online-Shop abgewickelt werden. Sie gelten nicht, wenn unser Vertragspartner eine Privatperson ist und nicht beruflich oder gewerblich handelt. Sie gelten auch für alle künftigen Geschäftsbeziehungen, auch wenn sie nicht noch einmal ausdrücklich vereinbart werden.
- (2) Abweichenden oder ergänzenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunden widersprechen wir hiermit ausdrücklich. Sie gelten auch dann nicht, wenn der Kunde sie seiner Bestellung oder sonstigen Erklärung zugrunde gelegt hat.

§ 2 Angebote und Aufträge

- (1) Unsere Angebote sind freibleibend, sofern sie nicht in schriftlicher Form als verbindlich bezeichnet sind. Ein wirksamer Vertrag kommt daher erst durch unsere Auftragsbestätigung oder die Auslieferung der Ware zustande.
- (2) Ergänzungen und Abänderungen der getroffenen Vereinbarungen einschließlich dieser Allgemeinen Zahlungs- und Lieferbedingungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Die Schriftform kann auch gewahrt werden durch elektronische Übermittlung eines von dem Erklärenden unterzeichneten Dokuments.

§ 3 Schutz von Prototypen, Entwicklungsleistungen und geistigem Eigentum

- (1) Alle dem Kunden im Rahmen von Entwicklungsprojekten oder aus sonstigem Anlass überlassenen Prototypen, Muster, Zeichnungen, Spezifikationen, Modelle, Software, technische Unterlagen oder sonstige Arbeitsergebnisse („Entwicklungsleistungen“) bleiben unser ausschließliches Eigentum. Sämtliche hierin verkörperten Urheber-, Leistungsschutz-, Marken-, Design-, Patent-sowie sonstigen Schutzrechte stehen ausschließlich uns zu.
- (2) Der Kunde erhält an den Entwicklungsleistungen lediglich ein einfaches, nicht übertragbares Nutzungsrecht zum Zwecke der internen Prüfungen, Erprobung und Bewertung des Prototyps. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere zur Entwicklung oder Herstellung eigener Produkte durch den Kunden oder durch Dritte, ist ausgeschlossen, sofern wir nicht vorher ausdrücklich und schriftlich unsere Zustimmung erteilt haben.
- (3) Der Kunde darf ohne unsere ausdrückliche und schriftliche Zustimmung Prototypen und Entwicklungsleistungen nicht Dritten gegenüber zugänglich machen. Ohne unsere ausdrückliche und schriftliche Zustimmung untersagt sind ferner jede körperliche Vervielfältigung, Nachkonstruktion („Reverse Engineering“) oder Nachbau des Prototyps oder der Entwicklungsleistungen sowie jede Herstellung durch den Kunden oder

General Terms and Conditions of Payment and Delivery of X-CEN-TEK GmbH & Co. KG (offline)

§ 1 General

- (1) The following terms and conditions apply to all our offers, sales, deliveries and services and are part of the contract, unless these are processed via our online shop. They do not apply if our contractual partner is a private individual and is not acting in a professional or commercial capacity. They also apply to all future business relationships, even if they are not expressly agreed again.
- (2) We hereby expressly reject any deviating or supplementary general terms and conditions of the customer. They shall not apply even if the customer has based their order or other declaration on them.

§ 2 Offers and Orders

- (1) Our offers are subject to change without notice unless they are designated as binding in writing. A valid contract is therefore only concluded upon our order confirmation or delivery of the goods.
- (2) Additions and amendments to the agreements made, including these General Terms and Conditions of Payment and Delivery, must be made in writing to be effective. The written form may also be complied with by electronic transmission of a document signed by the declaring party.

§ 3 Protection of Prototypes, Development Services and Intellectual Property

- (1) All prototypes, samples, drawings, specifications, models, software, technical documentation or other work results („development services“) provided to the customer within the scope of development projects or for any other reason remain our exclusive property. All copyrights, ancillary copyrights, trademarks, designs, patents and other property rights embodied herein are exclusively ours.
- (2) The customer shall only receive a non-exclusive, non-transferable right of use to the development services for the purpose of internal testing, trialling and evaluation of the prototype. Any use beyond this, in particular for the development or manufacture of products by the customer or third parties, is excluded unless we have given our express prior written consent.
- (3) The customer must not make prototypes and development services available to third parties without our express written consent. Without our express written consent, any physical reproduction, reverse engineering or replication of the prototype or development services, as well as any manufacture by the customer or third parties commissioned by the customer on the basis of the development

von ihm beauftragte Dritte auf der Grundlage der Entwicklungsleistungen.

§ 4 Preise

- (1) Unsere Preise gelten „ab Werk“ sofern keine abweichende Vereinbarung mit dem Kunden getroffen wurde. Die Verpackungs- und Transportkosten sind nicht in dem Preis enthalten. Die Bereitstellung bzw. Versendung der Ware erfolgt gegen Vorauszahlung, sofern nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart ist.
- (2) Soweit nicht anders angegeben, ist die gesetzliche Mehrwertsteuer in unseren Preisen nicht eingeschlossen und wird in der am Tag der Rechnungsstellung gesetzlich geltenden Höhe in der Rechnung gesondert ausgewiesen.
- (3) Liegen zwischen dem Tag des Vertragsschlusses und dem Tag der Lieferung mehr als 4 Monate, ohne dass dies auf einer von uns zu vertretenden Lieferverzögerung beruht, und haben sich in dieser Zeit unsere Einkaufspreise für das bestellte Produkt aufgrund von Umständen erhöht, die wir nicht zu vertreten haben (insbesondere durch steigende Rohstoff-, Energie-, Transport- oder Lieferantenpreise), so sind wir berechtigt, den ursprünglich vereinbarten Kaufpreis entsprechend den tatsächlichen Kostensteigerungen anzupassen. Wir werden dem Kunden vor der Lieferung eine entsprechend geänderte Auftragsbestätigung übermitteln und ihm auf Verlangen die maßgeblichen Gründe hierfür darlegen. Übersteigt die Preisänderung 10% des ursprünglichen vereinbarten Kaufpreises, ist der Kunde berechtigt, binnen 5 Werktagen nach Zugang der geänderten Auftragsbestätigung durch schriftliche Erklärung vom Vertrag zurückzutreten. Es genügt, wenn der Kunde seine Erklärung per Telefax oder per E-Mail übermittelt.
- (4) Wurde abweichend von § 4 Abs. (1) ausnahmsweise keine Vorauszahlung vereinbart und werden uns nach Vertragsschluss Umstände bekannt, die Zweifel an der Zahlungsfähigkeit des Kunden begründen, können wir weitere Lieferungen von einer Vorauszahlung der Ware durch den Kunden abhängig machen. Wir können dem Kunden für die Vorauszahlung der Ware eine angemessene Frist setzen und vom Vertrag zurücktreten, wenn die Vorauszahlung nicht fristgemäß bei uns eingeht; der Kunde kann statt der Vorauszahlung Sicherheit durch Bankbürgschaft leisten. Haben wir die Ware bereits geliefert, so wird der Kaufpreis ungeachtet vereinbarter Zahlungsfristen sofort ohne Abzug fällig. Zweifel an der Zahlungsfähigkeit des Kunden sind unter anderem dann begründet, wenn ein Antrag auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens über sein Vermögen gestellt wurde oder er Zahlungen an uns oder Dritte nicht pünktlich leistet.

§ 5 Lieferzeit; höhere Gewalt

- (1) Alle genannten Liefertermine sind unverbindlich und gelten als nur annähernd vereinbart, soweit sie nicht von uns ausdrücklich als verbindlich bezeichnet worden sind. Bei unverbindlichen Lieferterminen gilt eine Lieferung innerhalb 14 Tage nach der angegebenen

services, is also prohibited.

§ 4 Prices

- (1) Our prices are 'ex works' unless otherwise agreed with the customer. Packaging and transport costs are not included in the price. The goods shall be made available or dispatched against advance payment, unless expressly agreed otherwise in writing.
- (2) Unless otherwise stated, statutory value added tax is not included in our prices and will be shown separately on the invoice at the rate applicable on the date of invoicing.
- (3) If there are more than 4 months between the date of conclusion of the contract and the date of delivery, without this being due to a delay in delivery for which we are responsible, and if our purchase prices for the ordered product have increased during this period due to circumstances for which we are not responsible (in particular due to rising prices for raw material, energy, transport or supplier), we shall be entitled to adjust the originally agreed purchase price in line with the actual cost increases. We shall send the customer a correspondingly amended order confirmation prior to delivery and, upon request, explain the relevant reasons for this. If the price change exceeds 10% of the originally agreed purchase price, the customer shall be entitled to withdraw from the contract within 5 working days of receipt of the amended order confirmation by means of a written declaration. It shall be sufficient for the customer to send their declaration by fax or email.
- (4) If, in deviation from § 4 (1), no advance payment has been agreed in exceptional cases and if, after conclusion of the contract, we become aware of circumstances that give rise to doubts about the customer's solvency, we may make further deliveries dependent on advance payment for the goods by the customer. We may set the customer a reasonable deadline for advance payment for the goods and withdraw from the contract if the advance payment is not received by us within the deadline; the customer may provide security in the form of a bank guarantee instead of advance payment. If we have already delivered the goods, the purchase price shall be due immediately without deduction, regardless of any agreed payment terms. Doubts about the customer's solvency are justified, among other things, if an application has been made to open insolvency proceedings against their assets or if they do not make payments to us or third parties on time.

§ 5 Delivery Time; Force Majeure

- (1) All delivery dates stated are non-binding and are only considered to be approximate agreements unless we have expressly designated them as binding. In the case of non-binding delivery dates, delivery within 14 days of the specified delivery

Lieferzeit auf jeden Fall noch als rechtzeitig.

- (2) Falls wir schuldhaft eine ausdrücklich vereinbarte Frist nicht einhalten können oder aus sonstigen Gründen in Verzug geraten, hat uns der Kunde eine angemessene Nachfrist zu gewähren, die mit Zugang der Nachfristgewährung bei uns beginnt. Nach fruchtlosem Ablauf dieser Nachfrist ist der Kunde berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.
- (3) Wird uns die Leistung aufgrund höherer Gewalt oder aus anderen außergewöhnlichen und von uns nicht zu vertretenden Umständen (z.B. Betriebsstörungen aller Art, Schwierigkeiten in der Material- oder Energiebeschaffung, Transportverzögerungen, Streiks, rechtmäßige Aussperrungen, Mangel an Arbeitskräften, Energie oder Rohstoffen, Schwierigkeiten bei der Beschaffung von notwendigen behördlichen Genehmigungen, Pandemie oder Epidemien, behördliche Maßnahmen oder die ausbleibende, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Belieferung durch Lieferanten trotz eines von uns geschlossenen kongruenten Deckungsgeschäfts) ganz oder teilweise vorübergehend unmöglich oder erheblich erschwert, so verlängert sich die vereinbarte Lieferzeit um die Dauer des Leistungshindernisses. Gleiches gilt für eine gesetzliche oder vom Kunden gesetzte Frist für die Leistungserbringung, insbesondere für Nachfristen bei Verzug. Sofern solche Ereignisse uns die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.
- (4) Vor Ablauf der gemäß Absatz 3 verlängerten Lieferzeit bzw. Leistungsfrist ist der Kunde weder zum Rücktritt noch zum Schadensersatz berechtigt. Dauert das Leistungshindernis länger als 8 Wochen an, sind sowohl der Kunde als auch wir zum Rücktritt berechtigt, soweit der Vertrag noch nicht durchgeführt ist. Ist der Kunde vertraglich oder gesetzlich (z.B. wegen Interessengewegfall) ohne Nachfristsetzung zum Rücktritt berechtigt, so bleibt dieses Recht unberührt.
- (5) Bei einem etwaigen Lieferverzug, soweit er nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit von uns beruht, sind Schadensersatzansprüche jeder Art ausgeschlossen.

§ 6 Zahlung

- (1) Unsere Rechnungen sind innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug zu zahlen.
- (2) Der Kunde kommt auch ohne eine Mahnung unsererseits in Verzug, wenn er den Kaufpreis nicht innerhalb von 14 Tagen nach Fälligkeit und Zugang der Rechnung oder einer gleichwertigen Zahlungsaufstellung zahlt.
- (3) Gerät der Kunde mit einer Zahlung in Verzug, werden seine sämtlichen Zahlungsverpflichtungen aus der Geschäftsverbindung mit uns – auch solche, für die Wechsel gegeben worden sind – sofort fällig. In diesem Fall sind wir berechtigt, von dem betreffenden

time shall in any case still be considered timely.

- (2) If we are culpably unable to meet an expressly agreed deadline or are in default for other reasons, the customer shall grant us a reasonable grace period, which shall commence upon receipt of the granting of the grace period. After this grace period has expired without result, the customer shall be entitled to withdraw from the contract.
- (3) If we are unable to perform due to force majeure or other exceptional circumstances beyond our control (e.g. operational disruptions of any kind, difficulties in procuring materials or energy, transport delays, strikes, lawful lockouts, shortages of labour, energy or raw materials, difficulties in obtaining necessary official approvals, pandemics or epidemics, official measures or the failure of suppliers to deliver, or to deliver correctly or on time, despite a congruent covering transaction concluded by us), the agreed delivery period shall be extended by the duration of the hindrance to performance. The same applies to a statutory deadline for delivering or one set by the customer, in particular for grace periods in the event of delay. If such events make delivery or performance significantly more difficult or impossible for us and the hindrance is not only of a temporary nature, we shall be entitled to withdraw from the contract.
- (4) Before expiry of the delivery period or performance period extended in accordance with paragraph 3, the customer shall not be entitled to withdraw from the contract or claim damages. If the impediment to performance lasts longer than 8 weeks, both the customer and we shall be entitled to withdraw from the contract, provided that the contract has not yet been performed. If, either contractually or by law (e.g. due to loss of interest), the customer is entitled to withdraw from the contract without setting a grace period this right remains unaffected.
- (5) In the event of a delay in delivery, unless this is due to intent or gross negligence on our part, claims for damages of any kind are excluded.

§ 6 Payment

- (1) Our invoices are payable within 14 days of the invoice date without deduction.
- (2) The customer shall be in default even without a reminder from us if they do not pay the purchase price within 14 days of the due date and receipt of the invoice or an equivalent payment schedule.
- (3) If the customer is in default with a payment, all of their payment obligations arising from the business relationship with us – including those for which bills of exchange have been issued – shall become due immediately. In this case, we shall be

Zeitpunkt an Zinsen in gesetzlich festgelegter Höhe zu verlangen. Der Nachweis eines höheren Schadens bleibt uns vorbehalten.

- (4) Wechsel werden nur nach vorheriger Vereinbarung und bei Diskont-Fähigkeit ohne Gewährung eines Skontos erfüllungshalber angenommen. Auch Zahlungen im Scheck-/Wechselverfahren werden nur erfüllungshalber angenommen. Der Kaufpreisanspruch erlischt erst nach vollständiger Einlösung der Wechsel. Wechsel- und Diskontspesen werden gesondert berechnet und sind ohne Abzug sofort zu zahlen.
- (5) Der Kunde ist zur Aufrechnung, auch wenn Mängelrügen oder Gegenansprüche geltend gemacht werden, nur berechtigt, wenn die Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt, von uns anerkannt wurden oder unstreitig sind. Zur Ausübung eines Zurückbehaltungsrechts ist der Kunde nur befugt, wenn sein Gegenanspruch auf demselben Kaufvertrag beruht.

§ 7 Gewährleistung/Haftung

- (1) Der Kunde hat die empfangene Ware auf Vollständigkeit, Transportschäden, offensichtliche Mängel, Beschaffenheit und deren Eigenschaften zu untersuchen. Offensichtliche Mängel sind von dem Kunden innerhalb von einer Woche ab Ablieferung des Vertragsgegenstandes schriftlich uns gegenüber zu rügen.
- (2) Wir sind nicht zur Gewährleistung verpflichtet, wenn der Kunde einen offensichtlichen Mangel nicht rechtzeitig schriftlich gerügt hat. Soweit ein von uns zu vertretender Mangel an der Ware vorliegt und von dem Kunden rechtzeitig schriftlich gerügt wurde, sind wir – unter Ausschluss der Rechte des Kunden von dem Vertrag zurückzutreten oder den Kaufpreis herabzusetzen – zur Nacherfüllung verpflichtet, es sei denn, dass wir aufgrund der gesetzlichen Regelung zur Verweigerung der Nacherfüllung berechtigt sind. Der Kunde hat uns für jeden einzelnen Mangel eine angemessene Frist zur Nacherfüllung zu gewähren.
- (3) Die Nacherfüllung kann nach der Wahl des Kunden durch Beseitigung des Mangels oder Lieferung einer neuen Ware erfolgen. Wir sind berechtigt, die von dem Kunden gewählte Art der Nacherfüllung zu verweigern, wenn sie nur mit unverhältnismäßigen Kosten verbunden ist. Während der Nacherfüllung sind die Herabsetzung des Kaufpreises oder der Rücktritt vom Vertrag durch den Kunden ausgeschlossen. Eine Nachbesserung gilt mit dem zweiten vergeblichen Versuch als fehlgeschlagen. Ist die Nacherfüllung fehlgeschlagen oder haben wir die Nacherfüllung insgesamt verweigert, kann der Kunde nach seiner Wahl Herabsetzung des Kaufpreises (Minderung) verlangen oder den Rücktritt vom Vertrag erklären.
- (4) Schadensersatzansprüche wegen des Mangels zu den nachfolgenden Bedingungen kann der Kunde erst geltend machen, wenn die Nacherfüllung fehlgeschlagen ist oder die Nacherfüllung von uns verweigert wird. Das Recht des Kunden zur Geltendmachung von weitergehenden Schadensersatzansprüchen zu den

entitled to charge interest at the statutory rate from the relevant date. We reserve the right to prove higher damages.

- (4) Bills of exchange shall only be accepted on account of performance after prior agreement and if they are discountable without the granting of a discount. Also, payments by cheque or bill of exchange shall only be accepted on account of performance. The purchase price claim shall only expire after the bills of exchange have been fully honoured. Bill of exchange and discount charges shall be invoiced separately and are payable immediately without deduction.
- (5) The customer is only entitled to offset, even if complaints or counterclaims are asserted, if the counterclaims have been legally established, recognised by us or are undisputed. The customer is only authorised to exercise a right of retention if their counterclaim is based on the same purchase contract.

§ 7 Warranty/Liability

- (1) The customer must inspect the goods received for completeness, transport damage, obvious defects, quality and characteristics. Obvious defects must be reported to us in writing by the customer within one week of delivery of the contractual item.
- (2) We are not obliged to provide a warranty if the customer has not reported an obvious defect in writing and in time. If there is a defect in the goods for which we are responsible and the customer has notified us of this in writing in time, we shall be obliged to remedy the defect, excluding the customer's rights to withdraw from the contract or reduce the purchase price, unless we are entitled to refuse to remedy the defect on the basis of statutory provisions. The customer must grant us a reasonable period of time for subsequent performance for each individual defect.
- (3) The subsequent performance may, at the customer's discretion, take the form of rectification of the defect or delivery of new goods. We shall be entitled to refuse the type of subsequent performance chosen by the customer if it involves disproportionate costs. During the subsequent performance, the customer shall not be entitled to reduce the purchase price or withdraw from the contract. A repair shall be deemed to have failed after the second unsuccessful attempt. If the subsequent performance has failed or if we have refused subsequent performance altogether, the customer may, at his discretion, demand a reduction in the purchase price (abatement) or declare his withdrawal from the contract.
- (4) Claims for damages due to the defect may be asserted by the customer under the following conditions only if the subsequent performance has failed or if we have refused subsequent performance. The customer's right to assert further claims for damages under the following conditions

nachfolgenden Bedingungen bleibt davon unberührt.

- (5) Für vorsätzliche oder grob fahrlässige Pflichtverletzungen sowie für Schäden aus einer Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit haften wir uneingeschränkt nach den gesetzlichen Vorschriften. Im Übrigen haften wir nur, wenn die verletzte Vertragspflicht für das Erreichen des Vertragszwecks erkennbar von wesentlicher Bedeutung ist, und nur begrenzt bis zur Höhe des typischerweise vorhersehbaren Schadens.
- (6) Die Haftungsbeschränkung nach Absatz (5) gilt entsprechend für andere als vertragliche Schadensersatzansprüche, insbesondere Ansprüche aus unerlaubter Handlung, mit Ausnahme der Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz. Sie gilt ferner auch zugunsten unserer Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter und Erfüllungsgehilfen.
- (7) Soweit wir bezüglich der Ware oder Teile derselben eine Beschaffenheits- und/oder Haltbarkeitsgarantie abgegeben haben, haften wir auch im Rahmen dieser Garantie. Für Schäden, die auf dem Fehlen der garantierten Beschaffenheit oder Haltbarkeit beruhen, aber nicht unmittelbar an der Ware eintreten, haften wir allerdings nur dann, wenn das Risiko eines solchen Schadens ersichtlich von der Beschaffenheits- und Haltbarkeitsgarantie erfasst ist.
- (8) Wir haften auch für Schäden, die durch einfache Fahrlässigkeit verursacht werden, soweit diese Fahrlässigkeit die Verletzung solcher Vertragspflichten betrifft, deren Einhaltung für die Erreichung des Vertragszwecks von besonderer Bedeutung ist (Kardinalpflichten). Wir haften jedoch nur, soweit die Schäden in typischer Weise mit dem Vertrag verbunden und vorhersehbar sind. Bei einfachen fahrlässigen Verletzungen nicht vertragswesentlicher Nebenpflichten haften wir im Übrigen nicht. Die in § 8 Absatz (8) enthaltenen Haftungsbeschränkungen gelten auch, soweit die Haftung für unsere gesetzlichen Vertreter, leitenden Angestellten und unsere sonstigen Erfüllungsgehilfen betroffen ist.
- (9) Eine weitergehende Haftung ist ohne Rücksicht auf die Rechtsnatur des geltend gemachten Anspruchs ausgeschlossen. Soweit unsere Haftung ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung unserer Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter und Erfüllungsgehilfen.

§ 8 Eigentumsvorbehalt

- (1) Wir behalten uns das Eigentum an der Ware vor (Vorbehaltsware), bis zum Eingang aller Zahlungen aus dem Kaufvertrag. Die gelieferten Waren gehen erst dann in das Eigentum des Kunden über, wenn dieser seine gesamten Verbindlichkeiten aus der Geschäftsverbindung einschließlich Nebenforderungen, Schadensersatzansprüchen und Einlösungen von Schecks und Wechseln erfüllt hat. Im Fall des Scheck-Wechsel-Verfahrens erlischt der Eigentumsvorbehalt in all seinen hier aufgeführten Formen nicht schon mit der Scheckzahlung, sondern erst mit der Einlösung des Wechsels.

remains unaffected.

- (5) We shall be liable without limitation in accordance with the statutory provisions for intentional or grossly negligent breaches of duty and for damage resulting from injury to life, limb or health. Otherwise, we shall only be liable if the breached contractual obligation is recognisably of essential importance for achieving the purpose of the contract, and only to a limited extent up to the amount of typically foreseeable damage.
- (6) The limitation of liability under paragraph (5) applies accordingly to non-contractual claims for damages, in particular claims arising from tort, with the exception of claims under the Product Liability Act. It also applies in favour of our employees, workers, staff, representatives and vicarious agents.
- (7) Insofar as we have given a guarantee of quality and/or durability with regard to the goods or parts thereof, we shall also be liable within the scope of this guarantee. However, we shall only be liable for damage resulting from the absence of the guaranteed quality or durability but not occurring directly to the goods if the risk of such damage is clearly covered by the quality and durability guarantee.
- (8) We shall also be liable for damages caused by simple negligence, insofar as this negligence concerns the breach of contractual obligations whose fulfilment is of particular importance for achieving the purpose of the contract (cardinal obligations). However, we shall only be liable insofar as the damage is typically associated with the contract and is foreseeable. We shall not be liable for simple negligent breaches of non-essential ancillary obligations. The limitations of liability contained in § 8 (8) shall also apply insofar as the liability of our legal representatives, executive employees and other vicarious agents is concerned.
- (9) Any further liability is excluded regardless of the legal nature of the claim asserted. Insofar as our liability is excluded or limited, this also applies to the personal liability of our employees, workers, staff, representatives and vicarious agents.

§ 8 Retention of title

- (1) We retain title to the goods (reserved goods) until all payments under the purchase contract have been received. The delivered goods only become the property of the customer once the customer has fulfilled all their obligations arising from the business relationship, including ancillary claims, claims for damages and the cashing of cheques and bills of exchange. In the case of the cheque-bill of exchange procedure, the retention of title in all its forms listed here does not expire with the cheque payment, but only with the redemption of the bill of exchange.

- (2) Der Kunde hat uns von allen Zugriffen Dritter, insbesondere von Zwangsvollstreckungsmaßnahmen sowie sonstigen Beeinträchtigungen seines Eigentums unverzüglich schriftlich zu unterrichten. Der Kunde hat uns alle Schäden und Kosten zu ersetzen, die durch einen Verstoß gegen diese Verpflichtung und durch erforderliche Maßnahmen zum Schutz gegen Zugriffe Dritter entstehen.
- (3) Kommt der Kunde seiner Zahlungsverpflichtung trotz einer Mahnung unsererseits nicht nach, so können wir die Herausgabe der noch in seinem Eigentum stehenden Vorbehaltsware ohne vorherige Fristsetzung verlangen. Die dabei anfallenden Transportkosten trägt der Kunde. In der Pfändung der Vorbehaltsware durch uns liegt stets ein Rücktritt vom Vertrag. Wir sind nach Rückbehalt der Vorbehaltsware zu deren Verwertung befugt. Der Verwertungserlös wird mit unseren offenen Forderungen aufgerechnet.

§ 9 Gerichtsstand und anzuwendendes Recht

- (1) Es gilt deutsches Recht unter Ausschluss der Kollisionsnormen des Internationalen Privatrechts und des UN-Kaufrechts.
- (2) Im Falle von Abweichungen oder Widersprüchen zwischen der deutschen und der englischen Fassung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist ausschließlich die deutsche Fassung maßgeblich.
- (3) Der Kunde ist nicht berechtigt, Ansprüche aus den diesen AGB unterliegenden Verträgen ohne unsere Einwilligung abzutreten.
- (4) Ist der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, so ist Gerichtsstand für beide Teile – auch für Wechsel- und Scheckklagen – unser Geschäftssitz. Wir sind jedoch auch berechtigt, den Kunden an seinem allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen.
- (5) Sofern einzelne oder mehrere der vorstehenden Regelungen unwirksam oder undurchführbar sind, soll dies die Wirksamkeit der anderen Regelungen nicht berühren.

- (2) The customer must inform us immediately in writing of any access by third parties, in particular of enforcement measures and other impairments of their property. The customer shall reimburse us for all damages and costs incurred as a result of a breach of this obligation and as a result of necessary measures taken to protect against access by third parties.
- (3) If the customer fails to meet their payment obligations despite a reminder from us, we may demand the return of the goods subject to retention of title still in their possession without setting a prior deadline. The customer shall bear the transport costs incurred in this process. The seizure of the goods subject to retention of title by us shall always constitute a withdrawal from the contract. After retaining the goods subject to retention of title, we shall be entitled to sell them. The proceeds of the sale shall be offset against our outstanding claims.

§ 9 Place of jurisdiction and applicable law

- (1) German law shall apply, excluding the conflict of law rules of international private law and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
- (2) In the event of discrepancies or contradictions between the German and English versions of these General Terms and Conditions, the German version shall prevail.
- (3) The customer is not entitled to assign claims arising from contracts subject to these General Terms and Conditions without our consent.
- (4) If the customer is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law, the place of jurisdiction for both parties – including for actions on bills of exchange and cheques – shall be our registered office. However, we shall also be entitled to sue the customer at their general place of jurisdiction.
- (5) If one or more of the above provisions are invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the other provisions.